

Mrk

Chapter 11

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Καὶ ὅτε ἐγγίζουσιν εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰς Βηθφαγὴ καὶ
Lan nalika sami-celak dhateng-ing Yérusalèm dhateng-ing Bétfagé lan
[G2532](#) [G3753](#) [G1448](#) [G1519](#) [G2414](#) [G1519](#) [G0967](#) [G2532](#)
- Βηθανίαν, πρὸς τὸ ὄρος τῶν Ἐλαιῶν, ἀποστέλλει δύο τῶν
Bétania dhateng ing redi saking Zaitun panjenenganipun-ngutus kalih saking
[G0963](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#)
- μαθητῶν αὐτοῦ,
murid-murid panjenenganipun
[G3101](#) [G0846](#)

Barang lakune wis cedhak Yerusalem, cedhak ing desa Betfage lan Betania, ing gunung Zaitun, Gusti Yesus tumuli ngutus sakabat loro,

- 2 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε εἰς τὴν
lan panjenenganipun-ngendika dhateng-piyambakipun-sedaya Tindaka dhateng-ing ing
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G1519](#) [G3588](#)
- κώμην, τὴν κατέναντι ὑμῶν, καὶ εὐθύς, εἰσπορευόμενοι
desa ingkang ing-ngajeng panjenengan-sedaya lan sanalika nalika-mlebet
[G2968](#) [G3588](#) [G2713](#) [G4771](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1531](#)
- εἰς αὐτὴν, εὐρήσατε πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν
dhateng-ing punika panjenengan-sedaya-badhe-manggih belo dipun-taleni ingkang ingkang
[G1519](#) [G0846](#) [G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G1909](#) [G3739](#)
- οὐδεὶς οὐπω ἀνθρώπων ἐκάθισεν; λύσατε αὐτὸν, καὶ φέρετε.
dereng-wonten dereng-nate manungsa numpak uculana punika lan lan betahna
[G3762](#) [G3768](#) [G0444](#) [G2523](#) [G3089](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5342](#)

padha kaweling mangkene: "Padha menyang ing desa ngarepmu iku. Yen kowe mengko wis mlebu ing kono, kowe bakal mrangguli belo cancangan, kang durung tau ditunggangi ing wong. Iku uculana lan gawanen mrene.

- 3 καὶ ἂν τις ὑμῖν εἴπη, Τί
lan manawi sinten-sinten dhateng-panjenengan-sedaya ngendika Punapa-sebabipun
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G5101](#)
- ποιεῖτε τοῦτο? εἶπατε, <ὅτι> Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρεῖαν
panjenengan-sedaya-nindakaken punika matura bilih Ing Gusti punika mbetahaken
[G4160](#) [G3778](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G5532](#)
- ἔχει, καὶ εὐθύς αὐτὸν ἀποστέλλει πάλιν ᾧδε.
gadhad lan sanalika punika panjenenganipun-badhe-ngutus malih mriki
[G2192](#) [G2532](#) [G2112](#) [G0846](#) [G0649](#) [G3825](#) [G5602](#)

Dene manawa ana wong kang ngaruh-aruhi kowe: Kadospundi panjenengan kok makaten, banjur wangsulana: Punika kagem Gusti, mangke enggal badhe dipun wangsulaken malih."

4 καὶ ἀπῆλθον, καὶ εὔρον πῶλον δεδεμένον πρὸς θύραν ἔξω,
lan sami-kesah lan sami-manggihaken belo dipun-taleni dhateng kori ing-njawi
[G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2147](#) [G4454](#) [G1210](#) [G4314](#) [G2374](#) [G1854](#)

ἐπὶ τοῦ ἀμφοδου, καὶ λύουσιν αὐτόν.
ing saking lurung lan sami-nguculi punika
[G1909](#) [G3588](#) [G0296](#) [G2532](#) [G3089](#) [G0846](#)

Kang kautus banjur mangkat, belone iya katemu dicancang ana ing jaban lawang ing pinggir dalan, nuli diuculi.

5 καὶ τινες τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων ἔλεγον
lan sawetawis saking ingkang-wonten-ngriku sami-jumeneng sami-ngendika
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1563](#) [G2476](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, Τί ποιεῖτε λύοντες τὸν
dhateng-piyambakipun-sedaya Punapa-sebabipun panjenengan-sedaya-nguculi sami-nguculi ing
[G0846](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3089](#) [G3588](#)

πῶλον?
belo
[G4454](#)

Wong sawatara kang ana ing kono padha takon: “Punika kadospundi, kok belonipun panjenengan uculi?”

6 οἱ δὲ εἶπαν αὐτοῖς καθὼς
piyambakipun-sedaya nanging matur dhateng-piyambakipun-sedaya kados-dene
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2531](#)

εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἀφῆκαν αὐτούς.
sampun-ngendika ing Yésus lan sami-ngidini piyambakipun-sedaya
[G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)

Iku iya diwangsulni kaya piwelinge Gusti Yesus, temah wong-wong mau padha meneng bae.

7 καὶ φέρουσιν τὸν πῶλον πρὸς τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐπιβάλλουσιν
lan sami-mbeta ing belo dhateng ing Yésus lan sami-masangaken
[G2532](#) [G5342](#) [G3588](#) [G4454](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1911](#)

αὐτῷ τὰ ἱμάτια αὐτῶν, καὶ ἐκάθισεν
dhateng-punika ing rasukan-rasukan piyambakipun-sedaya lan panjenenganipun-lenggah
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2523](#)

ἐπ’ αὐτόν;
ing punika
[G1909](#) [G0846](#)

Belone banjur dituntun menyang ing ngarsane Gusti Yesus, nuli dilarabi ing jubahe, Gusti Yesus banjur nitih.

8 καὶ πολλοὶ τὰ ἱμάτια αὐτῶν ἔστρωσαν εἰς τὴν
lan kathah ing rasukan-rasukan piyambakipun-sedaya sami-nggelar dhateng-ing ing
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G4766](#) [G1519](#) [G3588](#)

ὁδόν, ἄλλοι δὲ στιβάδας κόψαντες ἐκ τῶν ἀγρῶν.
margi sanès nanging pang-pang sami-nugel saking ing pategilan
[G3598](#) [G0243](#) [G1161](#) [G4746](#) [G2875](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0068](#)

Akeh wong kang padha njereng jubahe ana ing dalan, ana maneh kang nyebar pang-pang ijo anggone mbabadi ing pategalan.

9 καὶ οἱ προάγοντες καὶ οἱ ἀκολουθοῦντες ἔκραζον, Ὡσαννά!
lan ingkang sami-ngrumiyini lan ingkang sami-ndherek sami-mbengok Hosana
[G2532](#) [G3588](#) [G4254](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0190](#) [G2896](#) [G5614](#)

Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου!
Binerkahana ingkang rawuh ing asma Gusti
[G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

Wong-wong kang mlaku ana ing ngarep lan kang mlaku ana ing buri padha nguwuh-uwuh, "Hosanna! Binarakahana kang rawuh atas asmaning Pangeran.

10 Εὐλογημένη ἡ ἐρχομένη βασιλεία τοῦ πατρὸς ἡμῶν, Δαυίδ!
Binerkahana ing ingkang-rawuh Kratoning saking rama kawula-sedaya Daud
[G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1138](#)

Ὡσαννά ἐν τοῖς ὑψίστοις!
Hosana ing ing ingkang-inggil
[G5614](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5310](#)

Binarakahana Kraton kang rawuh, Kratone leluhur kita Sang Prabu Dawud, hosanna ing ngaluhur!"

11 Καὶ εἰσῆλθεν εἰς Ἱεροσόλυμα, εἰς τὸ ἱερόν;
Lan panjenenganipun-mlebet dhateng-ing Yérusalèm dhateng-ing ing Pédalam-Suci
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G2414](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#)

καὶ, περιβλεψάμενος πάντα, ὁψὲ ἤδη οὔσης τῆς ὥρας,
lan ningali-sakubeng sadaya sampun-dalu sampun wau saking wekdal
[G2532](#) [G4017](#) [G3956](#) [G3796](#) [G2235](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5610](#)

ἐξῆλθεν εἰς Βηθανίαν, μετὰ τῶν δώδεκα.
panjenenganipun-medal dhateng-ing Bétania kaliyan ing kalih-welas
[G1831](#) [G1519](#) [G0963](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1427](#)

Bareng wis rawuh ing Yerusalem, Gusti Yesus banjur lumebet ing Padaleman Suci, mirsani samubarang kabeh kang ana ing kono, nanging sarehne wis sore, banjur tindak menyang Betania, kadherekake sakabate rolas.

12 Καὶ τῇ ἑπαύριον, ἐξελθόντων αὐτῶν ἀπὸ Βηθανίας,
Lan ing-énjing énjing nalika-medal piyambakipun-sedaya saking Bétania
[G2532](#) [G3588](#) [G1887](#) [G1831](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0963](#)

ἐπεΐνασεν.
panjenenganipun-luwe
[G3983](#)

Esuke nalika padha mangkat saka ing Betania, Gusti Yesus kerapan.

13 καὶ ἰδὼν συκῆν ἀπὸ μακρόθεν, ἔχουσαν φύλλα, ἦλθεν
lan ningali wit-anjir saking tebih gadhah godhong panjenenganipun-rawuh
[G2532](#) [G3708](#) [G4808](#) [G0575](#) [G3113](#) [G2192](#) [G5444](#) [G2064](#)

εἰ ἄρα τι εὐρήσει ἐν αὐτῇ, καὶ ἔλθων ἐπ' αὐτήν,
manawi mbok-bilih samukawis badhe-manggih ing punika lan rawuh dhateng punika
[G1487](#) [G0687](#) [G5100](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2064](#) [G1909](#) [G0846](#)

οὐδὲν εὔρεν, εἰ μὴ φύλλα; ὁ γὰρ καιρὸς
mboten-wonten panjenenganipun-manggih kejawi namung godhong ing awit wekdalipun
[G3762](#) [G2147](#) [G1487](#) [G3361](#) [G5444](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2540](#)

οὐκ ἦν σύκων.
dereng wau woh-anjir
[G3756](#) [G1510](#) [G4810](#)

Bareng mirsa ing kadohan ana wit anjir kang wis ana godhonge, tumuli dipurugi, bokmanawa bisa manggih apa-apa. Nanging sarawuhe ing kono, ora manggih apa-apa kajaba mung godhong, amarga pancen durung mangsa woh anjir.

14	καὶ lan G2532	ἀποκριθεὶς, mangsuli G0611	εἶπεν panjenenganipun-ngendika G3004	αὐτῆ, dhateng-punika G0846	Μηκέτι Sampun-ngantos-malih G3371	εἰς kangge G1519			
	τὸν ing G3588	αἰῶνα, salaminipun G0165	ἐκ saking G1537	σοῦ panjenengan G4771	μηδεὶς sinten-sinten G3367	καρπὸν woh G2590	φάγοι. nedha G5315	καὶ lan G2532	ἤκουον sami-mireng G0191
	οἱ para G3588	μαθηταὶ murid-murid G3101	αὐτοῦ. panjenenganipun G0846						

Ing kono Gusti Yesus banjur ngandikani wit iku: “Aja nganti ana wong kang mangan wohmu maneh ing salawas-lawase!” Para sakabat padha krungu pangandikane iku.

15	Καὶ Lan G2532	ἔρχονται sami-rawuh G2064	εἰς dhateng-ing G1519	Ἱεροσόλυμα; Yérusalèm G2414	Καὶ Lan G2532	εἰσελθὼν mlebet G1525	εἰς dhateng-ing G1519	τὸ ing G3588
	ἱερὸν, Pédalaman-Suci G2411	ἦρξατο panjenenganipun-wiwit G0756	ἐκβάλλειν nundhung G1544	τοὺς para G3588	πωλοῦντας ingkang-sami-sade G4453	καὶ lan G2532	τοὺς para G3588	
	ἀγοράζοντας ingkang-sami-tumbas G0059	ἐν ing G1722	τῷ ing G3588	ἱερῷ; Pédalaman-Suci G2411	καὶ lan G2532	τὰς ing G3588	τραπέζας méja-méja G5132	τῶν saking G3588
	κολλυβιστῶν, tukang-ijol-arta G2855	καὶ lan G2532	τὰς ing G3588	καθέδρας kursi-kursi G2515	τῶν saking G3588	πωλούντων ingkang-sami-sade G4453	τὰς ing G3588	περιστερὰς dara G4058
	κατέστρεψεν. panjenenganipun-nggulingaken G2690							

Lakune wis padha tekan ing Yerusalem, Gusti Yesus bareng wis lumebet ing Padaleman Suci, banjur tumandang nundhungi wong-wong kang padha dol-tinuku ana ing plataraning Padaleman Suci. Meja-meja pareyalan lan bangku-bangkune wong adol manuk dara padha digolingake

16	καὶ lan G2532	οὐκ mboten G3756	ἦφιεν panjenenganipun-ngidini G0863	ἵνα supados G2443	τις sinten-sinten G5100	διενέγκη mbeta G1308	σκεῦος barang G4632	διὰ liwat G1223
	τοῦ saking G3588	ἱεροῦ. Pédalaman-Suci G2411						

sarta ora marengake wong nggawa barang-barang liwat ing plataraning Padaleman Suci.

- 17 καὶ ἐδίδασκει, καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς,
lan panjenenganipun-mulang lan panjenenganipun-ngendika dhateng-piyambakipun-sedaya
[G2532](#) [G1321](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)
- Οὐ γέγραπται, ὅτι Ὁ οἶκος μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται
Punapa-sanés sampun-kaserat bilih Ing griya Kawula griya pandonga badhe-kasebut
[G3756](#) [G1125](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3624](#) [G4335](#) [G2564](#)
- παῖσιν τοῖς ἔθνεσιν? ὑμεῖς δὲ πεποιθήκατε αὐτὸν
kangge-sadaya ing bangsa-bangsa panjenengan-sedaya nanging sampun-ndamel punika
[G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G4771](#) [G1161](#) [G4160](#) [G0846](#)
- σπήλαιον ληστῶν.
guwa begal
[G4693](#) [G3027](#)

Wong-wong banjur padha diparingi piwulang, pangandikane: "Apa ora ana tulisan kang muni: PadalemaningSun kasebut dalem pamujan kanggo sakehing bangsa? Nanging wis kokdadekake kedhung begal!"

- 18 καὶ ἤκουσαν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς; καὶ ἐζήτουν
lan sami-mireng para imam-agung lan para ahli-Kitab lan sami-ngupados
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2212](#)
- πῶς αὐτὸν ἀπολέσωσιν; ἐφοβοῦντο γὰρ αὐτόν,
kados-pundi panjenenganipun nyirnakaken sami-ajrih awit dhateng-panjenenganipun
[G4459](#) [G0846](#) [G0622](#) [G5399](#) [G1063](#) [G0846](#)
- πᾶς γὰρ ὁ ὄχλος ἐξεπλήσσετο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ.
sadaya awit ing tiyang-kathah sami-gumun bab ing piwulang panjenenganipun
[G3956](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#)

Para pangareping imam lan para ahli Toret padha krungu lelakon iku, banjur mbudidaya bisane nyedani Panjenengane, amarga padha wedi marang Panjenengane, awit wong akeh padha kaeraman kabeh ngrungokake piwulange.

- 19 Καὶ ὅταν ὀψὲ ἐγένετο, ἐξεπορεύοντο ἔξω τῆς πόλεως.
Lan samangsa dalu dados sami-medal ing-njawi saking kutha
[G2532](#) [G3752](#) [G3796](#) [G1096](#) [G1607](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4172](#)

Bareng wis sore Gusti Yesus jengkar saka ing kutha kadherekake para sakabat.

- 20 Καὶ παραπορευόμενοι πρῶτ, εἶδον τὴν συκῆν ἐξηραμμένην ἐκ
Lan nalika-liwat énjing sami-ningali ing wit-anjir sampun-garing ngantos-ing
[G2532](#) [G3899](#) [G4404](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3583](#) [G1537](#)
- ρίζῶν.
oyod
[G4491](#)

Esuk uthuk-uthuk, nalika padha liwat ing panggonane wit anjir mau, para sakabat padha weruh, yen wite wis garing dalasan oyod-oyode pisan.

- 21 καὶ ἀναμνησθεῖς, ὁ Πέτρος λέγει αὐτῷ, Ῥαββί, ἴδε,
lan kèngetan ing Pétrus matur dhateng-panjenenganipun Rabbi sumerepna
[G2532](#) [G0363](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4461](#) [G3708](#)
- ἡ συκῆ ἦν κατηράσω ἐξήρανται.
ing wit-anjir ingkang panjenengan-sampun-ndukani sampun-garing
[G3588](#) [G4808](#) [G3739](#) [G2672](#) [G3583](#)

Petrus banjur kelingan apa kang wis kelakon, nuli matur marang Gusti Yesus: "Rabbi, cobu kapirsanana, wit anjir ingkang Paduka supasosi punika sampun garing."

22 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Ἔχετε
lan mangsuli ing Yésus ngendika dhateng-piyambakipun-sedaya Gadhaha
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2192](#)
πίστιν θεοῦ.
kapitadosan Gusti-Allah
[G4102](#) [G2316](#)

| Paring wangsulane Gusti Yesus: "Padha kumandela marang Allah!

23 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ὅς ἂν εἴπη
saestu Kawula-matur dhateng-panjenengan-sedaya bilih sinten kemawon ngendika
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3739](#) [G0302](#) [G3004](#)
τῷ ὄρει τούτῳ, Ἔσθι καὶ βλήθητι εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ
dhateng redi punika Menyata lan Bucala dhateng-ing ing segara lan
[G3588](#) [G3735](#) [G3778](#) [G0142](#) [G2532](#) [G0906](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#)
μὴ διακριθῆ, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, ἀλλὰ πιστεύη ὅτι
mboten mangu-mangu ing ing manah piyambakipun nanging pitados bilih
[G3361](#) [G1252](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G0235](#) [G4100](#) [G3754](#)
ὁ λαλεῖ γίνεται, ἔσται αὐτῷ.
punapa-ingkang piyambakipun-ngendika kedadosan badhe-dados kangge-piyambakipun
[G3739](#) [G2980](#) [G1096](#) [G1510](#) [G0846](#)

| Aku pitutur marang kowe: Satemene sing sapa calathu marang gunung iki: Mumbula lan nyegura ing sagara, uger sajroning batin ora mangu-mangu, nanging pracaya yen apa kang diucapake iku mesthi kalakon, mesthi iya bakal kalakon.

24 διὰ τοῦτο λέγω ὑμῖν, πάντα
margi-saking-punika punika Kawula-matur dhateng-panjenengan-sedaya sadaya
[G1223](#) [G3778](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3956](#)
ὅσα προσεύχεσθε καὶ αἰτεῖσθε, πιστεύετε
samukawis-ingkang panjenengan-sedaya-ndedonga lan panjenengan-sedaya-nyuwun pitadosa
[G3745](#) [G4336](#) [G2532](#) [G0154](#) [G4100](#)
ὅτι ἐλάβετε, καὶ ἔσται ὑμῖν.
bilih panjenengan-sedaya-sampun-nampi lan badhe-dados kangge-panjenengan-sedaya
[G3754](#) [G2983](#) [G2532](#) [G1510](#) [G4771](#)

| Mulane Aku pitutur marang kowe: Apa bae kang koksuwun lan kokdongakake, padha ngandela yen kowe wus kaparingan, dadi iku mesthi iya bakal kaparingake marang kowe.

25 καὶ ὅταν στήκετε προσευχόμενοι, ἀφίετε εἷ
lan samangsa panjenengan-sedaya-jumeneng sami-ndedonga ngapurana manawi
[G2532](#) [G3752](#) [G4739](#) [G4336](#) [G0863](#) [G1487](#)
τι ἔχετε κατά τινος, ἵνα καὶ ὁ Πατὴρ
samukawis panjenengan-sedaya-gadhah nglawan sinten-sinten supados ugi ing Rama
[G5100](#) [G2192](#) [G2596](#) [G5100](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3962](#)
ὑμῶν, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀφῆ ὑμῖν
panjenengan-sedaya ingkang ing ing swarga ngapura dhateng-panjenengan-sedaya
[G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0863](#) [G4771](#)
τὰ παραπτώματα ὑμῶν.
ing dosa-dosa panjenengan-sedaya
[G3588](#) [G3900](#) [G4771](#)

| lan yen kowe padha ngadeg ndedonga, mangka ana panggresahmu marang wong ing sajroning atimu, iku apuranen dhisik, supaya Ramamu kang ana ing swarga iya ngapura sakabehing kaluputanmu.

26 <Εἰ δὲ ὑμεῖς οὐκ ἀφίετε, οὐδὲ ὁ πατήρ
 Nanging-manawi nanging panjenengan-sedaya mboten ngapura ugi-boten ing Rama
[G1487](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3756](#) [G0863](#) [G3761](#) [G3588](#) [G3962](#)
 ὑμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς, ἀφήσει τὰ παραπτώματα
 panjenengan-sedaya ingkang ing ing swarga badhe-ngapura ing dosa-dosa
[G4771](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3900](#)
 ὑμῶν>.
 panjenengan-sedaya
[G4771](#)

[Balik manawa kowe padha ora ngapura, Ramamu kang ana ing swarga iya bakal ora ngapura ing kaluputanmu.]

27 Καὶ ἔρχονται πάλιν εἰς Ἱεροσόλυμα. καὶ ἐν τῷ ἱερῷ,
 Lan sami-rawuh malih dhateng-ing Yérusalèm lan ing ing Pédalaman-Suci
[G2532](#) [G2064](#) [G3825](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)
 περιπατοῦντος αὐτοῦ, ἔρχονται πρὸς αὐτὸν οἱ ἀρχιερεῖς
 nalika-mlampah panjenenganipun sami-rawuh dhateng panjenenganipun para imam-agung
[G4043](#) [G0846](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#)
 καὶ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι.
 lan para ahli-Kitab lan para pinituwa
[G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

Kacarita lakune wis padha tekan ing Yerusalem. Nalika Gusti Yesus lagi lumampah ana ing plataraning Padaleman Suci, tumuli ana pangareping imam, ahli-ahli Toret lan pinituwa-pinituwa kang padha sowan ing ngarsane

28 καὶ ἔλεγον αὐτῷ, Ἐν ποία ἐξουσία ταῦτα
 lan sami-ngendika dhateng-panjenenganipun Kanthi pundi pangwaos punika-sedaya
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#)
 ποιεῖς? ἦ, τίς σοι ἔδωκεν τὴν ἐξουσίαν
 panjenengan-nindakaken utawi sinten dhateng-panjenengan maringi ing pangwaos
[G4160](#) [G2228](#) [G5101](#) [G4771](#) [G1325](#) [G3588](#) [G1849](#)
 ταύτην, ἵνα ταῦτα ποιῆς?
 punika supados punika-sedaya panjenengan-nindakaken
[G3778](#) [G2443](#) [G3778](#) [G4160](#)

lan matur pitakon: "Panjenengan nindakaken makaten-makaten punika kanthi panguwaos ingkang pundi? Tuwin sinten ingkang maringi panguwaos kangge nindakaken punika sadaya?"

29 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς,
 panjenenganipun nanging Yésus ngendika dhateng-piyambakipun-sedaya
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#)
 Ἐπερωτήσω ὑμᾶς ἓνα λόγον, καὶ
 Kawula-badhe-nyuwun-pirsa dhateng-panjenengan-sedaya satunggal pangandika lan
[G1905](#) [G4771](#) [G1520](#) [G3056](#) [G2532](#)
 ἀποκρίθητέ μοι, καὶ ἐρῶ ὑμῖν ἓν ποία
 wangsulana Kawula lan Kawula-badhe-matur dhateng-panjenengan-sedaya kanthi pundi
[G0611](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2046](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4169](#)
 ἐξουσία ταῦτα ποιῶ.
 pangwaos punika-sedaya Kawula-nindakaken
[G1849](#) [G3778](#) [G4160](#)

Paring wangsulane Gusti Yesus: “Aku Daktakon saprakara dhisik marang kowe kabeh. Iku wangsulana dhisik, mengko Aku iya bakal ngandhakake marang kowe, Aku nindakake kabeh-kabeh iku kanthi panguwasa sing endi.

30 τὸ βάπτισμα τὸ Ἰωάννου, ἐξ οὐρανοῦ ἦν, ἧ ἐξ ἀνθρώπων?
ing baptis ingkang Yohanes saking swarga wau utawi saking manungsa
[G3588](#) [G0908](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1537](#) [G3772](#) [G1510](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0444](#)

ἀποκρίθητέ μοι.
wangsulana Kawula
[G0611](#) [G1473](#)

Pambaptise Nabi Yokanan iku saka ing swarga apa saka manungsa, mara wangsulana.”

31 καὶ διελογίζοντο πρὸς ἑαυτοὺς, λέγοντες, <Τί
lan sami-rembagan dhateng piyambakipun-sedaya-piyambak ngendika Punapa
[G2532](#) [G1260](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#)

εἴπωμεν? Ἐὰν εἴπωμεν, Ἐξ οὐρανοῦ,
kawula-sedaya-matur Manawi kawula-sedaya-matur Saking swarga
[G3004](#) [G1437](#) [G3004](#) [G1537](#) [G3772](#)

ἐρεῖ, Διὰ τί οὖν οὐκ
panjenenganipun-badhe-ngendika Punapa-sebabipun punapa dados mboten
[G2046](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3767](#) [G3756](#)

ἐπιστεύσατε αὐτῷ?
panjenengan-sedaya-pitados dhateng-panjenenganipun
[G4100](#) [G0846](#)

Wong-wong mau banjur padha rembugan mangkene: “Upama aku padha kandha: Saka ing swarga, mesthi diwangsul: Yen mangkono, yagene kowe padha ora pracaya?”

32 ἀλλὰ εἴπωμεν, Ἐξ ἀνθρώπων, ἐφοβοῦντο τὸν ὄχλον;
nanging kawula-sedaya-matur Saking manungsa sami-ajrih dhateng tiyang-kathah
[G0235](#) [G3004](#) [G1537](#) [G0444](#) [G5399](#) [G3588](#) [G3793](#)

ἅπαντες γὰρ εἶχον τὸν Ἰωάννην ὄντως ὅτι προφήτης ἦν.
sadayawit sami-nganggep ing Yohanes saestu bilih nabi wau
[G0537](#) [G1063](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3689](#) [G3754](#) [G4396](#) [G1510](#)

Nanging masa iya aku bakal padha kandha: Saka manungsa!” Sabab padha wedi marang wong akeh, awit kabeh padha nganggep, yen Nabi Yokanan iku nabi temenan.

33 καὶ ἀποκριθέντες τῷ Ἰησοῦ, λέγουσιν, Οὐκ οἶδαμεν. καὶ
lan sami-mangsuli dhateng Yésus sami-matur Kawula-sedaya-mboten mangertos lan
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G2532](#)

ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς, Οὐδὲ ἐγὼ λέγω
ing Yésus ngendika dhateng-piyambakipun-sedaya Ugi-boten Kawula matur
[G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3761](#) [G1473](#) [G3004](#)

ὁμῖν ἐν ποίᾳ ἐξουσίᾳ ταῦτα ποιῶ.
dhateng-panjenengan-sedaya kanthi pundi pangwaos punika-sedaya Kawula-nindakaken
[G4771](#) [G1722](#) [G4169](#) [G1849](#) [G3778](#) [G4160](#)

Banjur padha matur marang Gusti Yesus: “Kula sami boten sumerep.” Pangandikane Gusti Yesus marang wong-wong mau: “Yen mangkono, Aku iya ora kandha marang kowe, Aku nindakake samubarang kabeh iku kanthi panguwasa sing endi.”